Porównanie tłumaczeń Jana 5:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie myślcie, że Ja będę oskarżał was przed — Ojcem. Jest — oskarżający was Mojżesz, w którym wy położyliście nadzieję.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie niech wam zdaje się że Ja będę oskarżał was przed Ojcem jest oskarżający was Mojżesz w którym wy pokładacie nadzieję
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestańcie sądzić,* że to Ja będę was oskarżał przed Ojcem; waszym oskarżycielem będzie Mojżesz,** w którym wy pokładacie nadzieję.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Niech) nie zdaje się wam, że ja oskarżę was do Ojca. Jest oskarżający was Mojżesz, w którym wy położyliście nadzieję.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie niech wam zdaje się że Ja będę oskarżał was przed Ojcem jest oskarżający was Mojżesz w którym wy pokładacie nadzieję
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestańcie sądzić, że to Ja będę was oskarżał przed Ojcem. Waszym oskarżycielem będzie Mojżesz, w którym wy pokładacie nadzieję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie sądźcie, że ja was będę oskarżał przed Ojcem. Jest ktoś, kto was oskarża, Mojżesz, w którym wy pokładacie nadzieję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie mniemajcie, abym ja was miał oskarżać przed Ojcem; jestci, który skarży na was, Mojżesz, w którym wy nadzieję macie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie mniemajcież, abych ja was oskarżać miał u Ojca: jest, który was oskarża, Mojżesz, w którym wy nadzieję macie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie sądźcie jednak, że to Ja was oskarżę przed Ojcem. Waszym oskarżycielem jest Mojżesz, w którym wy pokładacie nadzieję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie myślcie, że Ja was będę oskarżał przed Ojcem; oskarża was Mojżesz, w którym wy złożyliście nadzieję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie myślcie, że Ja będę was oskarżał przed Ojcem. Będzie was oskarżał Mojżesz, w którym wy pokładacie nadzieję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie sądźcie, że Ja będę was oskarżał przed Ojcem. Waszym oskarżycielem będzie Mojżesz, w którym wy pokładacie nadzieję.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie myślcie, że ja będę was oskarżał przed Ojcem. Waszym oskarżycielem jest Mojżesz, w którym wy

[1)] Lub: Nie sądźcie.
[2)] <x>50 31:24-27</x>; <x>500 9:28</x>; <x>520 2:17</x>

			złożyliście swoje nadzieje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech się wam nie zdaje, że będę was oskarżał przed Ojcem. Oskarża was Mojżesz, w którym pokładacie nadzieję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie sądźcie, że to Ja będę was oskarżał przed Ojcem. Waszym oskarżycielem jest Mojżesz, w którym pokładacie nadzieję.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не думайте, що я звинувачуватиму вас перед Батьком; є той, хто вас осуджує, - Мойсей, на якого ви надієтеся.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie wyobrażajcie sobie że ja będę rzucał oskarżenie w dół z was istotnie do wiadomego ojca; jest ten rzucający oskarżenie w dół z was, Moyses, do którego wy trwale złożyliście nadzieję.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie mniemajcie, że ja was oskarżam przed Ojcem; oskarżającym was jest Mojżesz, w którym wy macie nadzieję.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie myślcie jednak, że to ja będę waszym oskarżycielem przed Ojcem. Wiecie, kto was będzie oskarżał? Mosze, właśnie ten, na którego liczyliście!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nie myślcie, że ja chcę was oskarżać przed Ojcem; jest ktoś, kto was oskarża – Mojżesz, w którym wy pokładacie nadzieję.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale nie myślcie, że to Ja będę was obwiniał przed Ojcem. Oskarży was Mojżesz, w którym pokładacie nadzieję na wieczność.